

Трансгранична програма ИПП  
Номер ССИ: 2007СВ16ІРО007

**ДОГОВОР ЗА СУБСИДИЯ**  
Инструмент за предприєдинителна помощ (ИПП)  
№ РД-02-2981/ 19.05.2011 г.

*Настоящият Договор за субсидия между*

**Главна дирекция „Управление на териториалното сътрудничество“ към Министерството на регионалното развитие и благоустройството**  
ул. „Кирил и Методий“ № 17-19, гр. София, България, ИН по ДДС: BG 831661388, в качеството си на

**Управляващ орган за Трансгранична програма ИПП България – Бивша югославска република Македония ССИ №: 2007СВ16ІРО007**, наричан тук за краткост „Управляващ орган”,

представяван от

1. Г-ца **Лиляна Павлова**, заместник-министър на регионалното развитие и благоустройството,
2. Г-ца **Лиляна Бидова**, началник на отдел „Финансово управление и контрол”, Главна дирекция „Управление на териториалното сътрудничество”

и

**Община Рила**  
ЕИК: 000261598  
пл. „Възраждане” № 1  
гр. Рила, П.К. 2630, област Кюстендил, България  
представявана от **Георги Кабзималски**,  
наричана тук за краткост **Водещ партньор (ВП)**,

*се сключва на базата на одобрена молба № 2007СВ16ІРО007-2009-1-78 със законова оенова:*

- Наредба на Съвета (ЕС) № 1085/2006 от 17 юли 2006 година за учредяване на Инструмент за предприсъединителна помощ;
- Наредба на Европейския парламент и съвет (ЕС) № 540/2010 от 16 юни 2010 година, изменяща Наредба на Съвета (ЕС) № 1085/2006 от 17 юли 2006 година за учредяване на Инструмент за предприсъединителна помощ;
- Наредба (ЕС) № 718/2007 от 12 юни 2007 година, допълваща Наредба на Съвета № 1085/2006 за учредяване на Инструмент за предприсъединителна помощ;
- Наредба (ЕС) № 80/2010 от 28 януари 2010 година, изменяща Наредба (ЕС) № 718/2007 от 12 юни 2007 година, допълваща Наредба на Съвета (ЕС) № 1085/2006 за учредяване на Инструмент за предприсъединителна помощ;
- Трансгранична програма ИПП 2007-2013, одобрена с Решение С (2007) на Европейската комисия от 14 декември 2007 година, изменена с С (2010) 3880 от 21 юни 2010 година;
- Финансови споразумения между Бивша югославска република Македония и Европейската комисия за Програмата, подписани на 13 октомври 2008 и 2 февруари 2011 година.

### **Чл. 1 Отпускане на субсидията**

- 1) Обект на настоящия договор е отпускане на субсидия от Управляващия орган за изпълнение на проект „Еднакви в културните различия”, наричан тук „проект”, съобразно решение на Съвместния мониторингов комитет, взето на 11 март 2011 година в Кюстендил, България.
- 2) Водещият партньор получава финансирането на базата на клаузите на договора и неговите анекси, с които Водещият партньор декларира, че е запознат и приема.
- 3) Водещият партньор приема финансирането и поема отговорността за изпълнението на проекта, така както е описан в Молбата (Анекс 1), в съответния срок съгласно клаузите на настоящия договор и изискванията на националното и европейското законодателство.

### **Чл. 2 Продължителност на договора**

- 1) Договорът за субсидия влиза в сила от датата на подписването му от последната страна.
- 2) Изпълнението на проекта започва в деня, последващ деня на влизане в сила на договора.
- 3) Срок за изпълнение на проекта - **18 месеца**.
- 4) За времето на срока за изпълнение на проекта, както и след изтичане на срока за неговото изпълнение – за период от 3 години след официалното затваряне на Трансгранична програма ИПП България – Бивша Югославска Република Македония, Водещият партньор е длъжен да съхранява и предостави на Съвместния технически секретариат (СТС), Управляващия орган, Сертифициращия орган (СО, към българското Министерство на финансите), Одитора (към българското Министерство на финансите), Одиторската група, Европейската комисия (ЕК) и всеки орган, назначен да извършва контрол върху оползотворяването на средствата по финансирането, цялата документация, засягаща изпълнението на проекта (вкл. инвентаризацията на придобитите в резултат на оползотворяването на средствата от финансирането активи).

- 5) Договорът за субсидия изтича 5 години след крайната дата на посочения в параграф 3 на настоящия член срок.

### Чл. 3 Бюджет на проекта

Общата допустима стойност на проекта, съгл. *Анекс 1 Одобрена молба и бюджет на проекта*, възлиза на 227 525.23 EUR (с думи: двеста двадесет и седем хиляди петстотин двадесет и пет евро и 23 евроцента), от които:

1. Средства по ИПШ	2. Публичен държавен дял	Собствен доброволен дял	Общо
193 396.45 EUR	34 128.78 EUR	0 EUR	227 525.23 EUR
85%	15%	0%	100%

### Чл. 4 Стойност на договора

- 1) Общата стойност на настоящия договор (субсидията) възлиза на 227 525.23 EUR (с думи: двеста двадесет и седем хиляди петстотин двадесет и пет евро и 23 евроцента), представляваща максималната обща стойност на средствата по ИПШ и публичен държавен дял (равен за двете страни). Управляващият орган поема ангажимент да прехвърли същите средства на Водещия партньор.
- 2) Управляващият орган ще извърши прехвърлянията до размера на съществуващия баланс. В случай на недостатъчно средства, процедурата по плащането се преустановява до кредитиране на банковата сметка по програмата с необходимите суми от Сертифициращия орган.
- 3) Водещият партньор поема ангажимент да осигури своя дял (при наличие на такъв) и да покрие недопустимите разходи.
- 4) В случай, че след изтичането на срока за изпълнение на проекта общата стойност на допустимите разходи е по-ниска от допустимата стойност по чл. 3 на настоящия договор, отпуснатата от Управляващия орган сума се намалява съобразно сертифицираните суми и тяхното разпределение между партньорите по проекта. При заявяването на последното възстановяване на средствата, също така, допустимата стойност на договора ще повлияе пряко установените проценти за определени категории разходи с цел привеждане на необходимото съотношение.
- 5) В случай, че проектът генерира приходи по време на реализирането си или в рамките на пет години след завършването си, общата допустима стойност на проекта ще бъде съответно намалена със стойността на приходите, генерирани за период от пет години след прекратяване изпълнението на проекта.

### Чл. 5 Допустими разходи

- 1) Дейностите и съответните разходи по проекта са допустими, когато са изпълнени и заплатени по време на срока за изпълнение на проекта и при условие, че са необходими за него и са залегнали в неговия бюджет.
- 2) Разходите по проекта са допустими, когато е спазено действащото европейско и национално законодателство; когато те са залегнали в Анекс 1 и в случай че са спазени сроковете и условията на настоящия договор.
- 3) Като изключение от клаузите на параграф 1, разходите по подготовката са допустими, когато са понесени след датата на официалното одобрение на Финансовото споразумение между Бивша югославска република Македония и Европейската комисия (13 октомври 2008 година), но не по-рано от 1 година преди датата на публикуване на текущата Покана за представяне на предложенията.
- 4) Всички разходи по подготовката се заявяват за възстановяване единствено в първото искане за възстановяване (Анекс 3 Заявяване на плащане).

#### **Чл. 6 Отчитане**

- 1) Водещият партньор е длъжен да представи отчети за напредъка на електронен и хартиен носител (подписани и подпечатани от Водещия партньор) пред Съвместния технически секретариат на всяко тримесечие, считано от датата на стартиране на проекта по чл. 2, пар. 2.
- 2) Отчетът за напредъка по проекта трябва да включва операционна (описателна) и финансова част (*Анекс 4 Примерен описателен финансов отчет*) и трябва да бъде представен не по-късно от 20 дни след края на всяко тримесечие, въпреки че разходите не са възникнали по време на отчетния период.
- 3) Финалният отчет за напредъка по проекта трябва да бъде представен в рамките на 1 месец след завършването на проекта.
- 4) В случай на искане за пояснения и/или допълнителна информация по представените отчети за напредъка, Водещият партньор е длъжен да предостави изисканата информация в рамките на 3 работни дни от получаването на искането.

#### **Чл. 7 Заявяване на плащане и възстановяване на разходите**

- 1) Водещият партньор има право да заяви предварително плащане (по желание) в размер на 20% от общата стойност на договора за субсидия съгласно чл. 4, параграф 1). За да получи авансово плащане, Водещият партньор трябва да изпрати до Управляващия орган молба за авансово плащане (Анекс 3).
- 2) След одобряване на молбата за авансово плащане и съгласно чл. 4, параграф 2, Управляващият орган трябва да преведе сумата в рамките на 45 дни след получаването на молбата.
- 3) Водещият партньор има право да заяви междинни плащания на всяко тримесечие след стартиране на проекта.
- 4) Водещият партньор има право да заявява плащания само след предоставяне на доказателство за напредъка на проекта, съгласно описаното в Анекс 1, чрез

- представяне на доклад за напредъка по проекта пред Съвместния технически секретариат (СТС) съобразно изискванията на чл. 6.
- 5) Водещият партньор е длъжен да представи пред Управляващия орган информация за разходите, обект на утвърждаване, в подходящ формат и молба за назначаване на контролър от първо ниво не по-късно от 5 дни след края на тримесечието.
  - 6) Водещият партньор е длъжен да предостави на назначения контролър първо ниво цялата документация и да се увери, че всички партньори са представили тяхната документация пред съответния контролър първо ниво, с цел нейното утвърждаване, преди съставянето и изпращането на молбата за възстановяване на средства. Контролърът удостоверява, че декларираното ДДС е допустимо в рамките на отделния случай. Само ДДС, включено в *Анекс 1 Одобрена молба и бюджет на проекта*, е обект на утвърждаване.
  - 7) Водещият партньор е длъжен да изпрати до Управляващия орган обща молба за плащане (Анекс 3) и всички допълнителни документи не по-късно от 45 дни от края на тримесечния отчетен период.
  - 8) Управляващият орган утвърждава разходите и в рамките на 60 дни след получаването на молбата за междинно плащане прехвърля установената сума съгласно чл. 4, параграф 2. Разходи, произтичащи от обменния курс се считат за недопустими разходи за проекта. В случай, че към молбата за плащане, Водещият партньор представи и декларация за обжалване, процедурата по възстановяването на средствата за целия проект се възобновява след допълнителни разяснения и вземане на окончателно решение от страна на Управляващия орган.
  - 9) Управляващият орган има право да отложи срока за плащане в случай на възникване на необходимост от разяснения и/или допълнителна информация и документация. Преустановяването влиза в сила от датата на изпращане на молбата от Управляващия орган. Срокът за останалото плащане започва да тече отново от датата на получаване на разясненията и/или допълнителната информация и документация.
  - 10) Водещият партньор превежда получения ИПП и националното съфинансиране на всички партньори в рамките на 5 работни дни/ или срок, посочен в Договор за партньорство (Анекс 2), от осребряването на сумите от Управляващия орган.
  - 11) Общата стойност на авансовото плащане и междинните плащания не може да надвишава 80% от общата стойност на субсидията.
  - 12) Молбата за финално (балансово) плащане се изготвя от Водещия партньор след приключване на проекта. Молбата трябва да бъде придружена от Финален отчет за напредъка съгласно чл. 6.

## **Чл. 8 Права и задължения на страните**

### **I. Водещ партньор**

- 1) Водещият партньор гарантира, че поема задължението да представлява всички партньори участници в проекта и ще положи усилия за разпределянето на задълженията по проекта между партньорите под формата на споразумения.
- 2) Водещият партньор гарантира, че лично той и всички негови партньори са изпълнили всички законови изисквания и са извадили всички необходими разрешителни за правилното изпълнение на проекта.

- 3) Водещият партньор е описал взаимоотношенията си с партньорите участници в проекта в Договор за партньорство (Анекс 2), съдържащ и клаузи, гарантиращи безопасното управление на средствата по проекта, вкл. мерки за възстановяване на неправомерно изплатени суми. Договорът за партньорство е включен като Анекс към Договора за субсидия.
- 4) Водещият партньор осигурява реализирането на целия проект и е длъжен да:
- а) в рамките на 5 работни дни да информира Управляващия орган за възникването на обстоятелства, водещи до неизпълнението на условията за изплащане на субсидията, или такива, даващи право на Управляващия орган да намали плащането или да изиска цялостното или частичното връщане на субсидията;
  - б) осигури удовлетворяване от проекта на посочените в уводната част на настоящия договор наредби, както и на съответното национално и европейско законодателство;
  - в) познава и съблюдава спазването на Наръчника за изпълнение на проекта;
  - г) спазва и да се увери, че всички партньори спазват, националното и европейското законодателство във връзка с държавната помощ, равните възможности, устойчивото развитие и опазването на околната среда;
  - д) осигури следването на Практическото ръководство за извършване на дейности извън ЕС при доставянето на услуги, продукти и работа в случаите, когато Водещият партньор и партньорите по проекта сключат договори за изпълнението на проекта;
  - е) осигури прозрачност на процедурата по избиране на крайни бенефициенти на проектите (представители на целевите групи) от всички партньори;
  - ж) предостави своите и да осигури представянето на разходите от другите партньори пред контролорите за одобрение (съгл. чл. 7, пар. 7) с цел спазване на крайния срок за предаване на общо заявление за плащане на Управляващия орган;
  - з) осигури притежанието на подходяща аналитична счетоводна система от всички партньори. Счетоводната система трябва да се базира на националното законодателство;
  - и) съблюдава и да осигури спазването от всички партньори на Наръчника за изпълнение на проекта (публикуван на страницата на Програмата: [www.ipa-cbc-007.eu](http://www.ipa-cbc-007.eu))
- 5) Водещият партньор осигурява одобряването на представените от партньорите участници в проекта разходи от контролорите.
- 6) Общото заявление за плащане и отчетът за напредъка съдържат информация, комплектована от Водещия партньор на проектно ниво, поради което същият, бидейки отговорен за събирането на документация и информация от всеки партньор, представя общо заявление за плащане и доклади за напредъка по проекта.
- 7) Водещият партньор е отговорен пред Управляващия орган за осигуряването на законния статут, правомощието да управлява проекта, спазването на правилата за изпълнение на проекта от всеки един от партньорите. Водещият партньор отговаря пред Управляващия орган за това партньорите да изпълняват задълженията си по договора. Водещият партньор отговаря пред Управляващия орган и за всички нередности, вкл. извършените от партньорите.

- 8) Водещият партньор е длъжен да отговаря на писмените искания на Управляващия орган, Съвместния технически секретариат и органите участници в изпълнение на Програмата в рамките на срока, посочен в тях. Когато искането е за допълнителни отчети за изпълнението, Водещият партньор отговаря за навременното събиране на информацията от партньорите.
- 9) Водещият партньор носи пълната отговорност за щетите, нанесени по негова вина на трети лица по време на изпълнението на проекта. Управляващият орган не носи отговорност за щетите, нанесени на трети страни в резултат на изпълнението на договора.
- 10) Водещият партньор не може да получава или да е получавал средства по други Програми или Обществено финансиране за същия проект (двойно финансиране).
- 11) Свързаните с проекта резултати или права, вкл. авторско право и/или друго право на интелектуална или индустриална собственост, получени от изпълнението или в резултат на изпълнението на договора, с изключение на случаите, в които същите права съществуват преди сключването на договора, са собственост на Водещия партньор и неговите партньори, според конкретния случай.
- 12) Водещият партньор няма право да ипотекира или да налага друга форма на банкова гаранция върху стоките, закупени със средствата от финансирането, за времето на изпълнение на проекта и в петгодишен срок от датата на завършване на изпълнението.
- 13) Водещият партньор няма право да продава или да прехвърля по друг начин стоките, закупени от средствата от финансирането в рамките на посочения в чл. 2, параграф 5 период или в рамките на жизнения им период съгласно националното законодателство, когато този период е по-кратък от периода на изпълнение на проекта.
- 14) Водещият партньор разбира и се съгласява с правото на Управляващия орган да делегира задачи на Съвместния технически секретариат и/или Националния орган, поради което той се съгласява да им сътрудничи, така както на Управляващия орган.

## **II. Управляващ орган**

- 1) Управляващият орган е задължен да предостави на Водещия партньор информация, касаеща официалната дата на завършване на Трансгранична програма ИПП България - Бивша югославска република Македония, в рамките на 10 работни дни от датата на получаване на официалното известие от Комисията.
- 2) Управляващият орган е в правото си да взема решение по отношение допустимостта на разходите в общото заявление за плащане.
- 3) Управляващият орган е длъжен да подпомага Водещия партньор като предостави необходимата информация и пояснения по изпълнението на проекта.
- 4) Управляващият орган е длъжен да отговори на писмените молби на Водещия партньор в рамките на 30 дни от получаването на молбата.
- 5) Управляващият орган осигурява техническия и финансовия мониторинг на проекта.
- 6) Управляващият орган официално разрешава допустимите разходи, свързани с общото заявление за плащане, връчено от Водещия партньор.

- 7) Управляващият орган е длъжен да уведоми Водещия партньор за отчетите, заключенията и препоръките на Европейската комисия, които могат да повлияят на изпълнението на настоящия договор.
- 8) Управляващият орган е длъжен да възстанови разходите в съответствие с официалните правила на Сертифициращия орган.
- 9) В случай на неизпълнение на някое от задълженията на Водещия партньор, Управляващият орган има право да замрази изпълнението на договора.
- 10) В случай на замразяване на договора, Управляващият орган е длъжен да уведоми Водещия партньор за това свое решение, срока на замразяване на договора, предложените корективни мерки и съответните финансови мерки. Управляващият орган е длъжен да уведоми Водещия партньор и в случаите, когато периодът на замразяване бъде прекратен преди първоначално поставения краен срок.
- 11) Управляващият орган има право да делегира изпълнението на задачи на Съвместния технически секретариат и/или Националния орган с правото да действат в и от негово име.

#### **Чл. 9 Публичност**

- 1) Водещият партньор е длъжен да информира и да се увери, че всички партньори са информирали обществеността за получената помощ по европейските фондове посредством мерките, залегнали в чл. 8 на Наредба 1828/2006.
- 2) Водещият партньор отговаря за провеждането на дейностите по информиране и публичните изяви по Програмата.
- 3) Водещият партньор е длъжен да осигури прозрачност и подаване на точна информация на медиите от страна на партньорите за финансираните по Трансгранична програма ИПП България - Бивша югославска република Македония проекти. Информацията и публичните изяви на партньорите трябва да следват Наръчника за изпълнение на проекта (можете да го намерите на страницата на Програмата [www.ipa-cbc-007.eu](http://www.ipa-cbc-007.eu) или да го заявите при Съвместния технически секретариат).
- 4) Водещият партньор е длъжен да осигури архивирането на едно място (на хартиен и/или електронен носител) на свързаните с дейностите по информиране на обществеността и публичните изяви (напр. изготвени информационни, рекламни, печатни, аудио-видео материали) документи.
- 5) Нормите за публичност, залегнали в Наръчника за изпълнение на проекта, са задължителни за Водещия партньор и партньорите.

#### **Чл. 10 Собственост/ право на ползване на резултатите и активите**

- 1) Собствеността, правото на собственост, интелектуалното и имотното право върху проектните резултати, отчети и други свързани с проекта документи принадлежат на Водещия партньор и партньорите по проекта.
- 2) Без това да бъде в ущърб на параграф 1, Водещият партньор предоставя на Управляващия орган правото на свободно ползване на оперативните резултати по



негова преценка ако това не нарушава задълженията им за конфиденциалност или правото на интелектуална и промишлена собственост.

- 3) Водещият партньор и партньорите по проекта са задължени да осигурят устойчивостта на проектните резултати при условията и собствеността, посочени в Анекс 1, но не по-малко от пет години след приключване на периода на изпълнение на проекти за инвестиционна подкрепа и не по-малко от 2 години след приключване на периода на изпълнение на проекти за „меки мерки”.
- 4) Без това да бъде в ущърб на правото на Управляващия орган на съответното действие при липса на устойчивост на получените резултати и/или придобитите активи, установена от компетентен орган, в рамките на период, последващ изпълнението на дейността, но не по-късно от 5 години за проекти за инвестиционна подкрепа и 2 години за проекти за „меки мерки” от тяхното приключване, Управляващият орган има право на връщане на цялата или част от отпуснатата сума на базата на нанесените щети и допуснатите пропуски.

### **Чл. 11 Конфиденциалност**

- 1) Управляващият орган и Водещият партньор поемат задължението да запазят конфиденциалността на предоставените им в конфиденциалност документи, информация или други материали за срок най-малко пет години от официалната крайна дата на Програмата.
- 2) Изключение от залегналото в предходния параграф правят данните, използвани за целите на информирането на обществеността и оповестяване начина на оползотворяване на средствата по ИПП, които няма да имат конфиденциален статут.
- 3) Предоставянето на информация на лица, участващи в изпълнението, проверяването, контролирането/ одитирането на проектите ще се извършва на базата на конфиденциалността и ще обхваща единствено необходимата за изпълнението на проектите информация.
- 4) Страните по договора не носят отговорност за предоставяне на договорна информация, в случай че:
  - а. информацията е била предоставена с писменото съгласие на другата страна по договора; или
  - б. са били принудени от закона да предоставят информацията.
- 5) Неспазването на задължението за конфиденциалност дава право на засегнатата страна да изиска компенсация от нарушителя.

### **Чл. 12 Конфликт на интереси**

- 1) Конфликт на интереси в настоящия договор за субсидия, по смисъла на чл. 52 от Наредба 1605/2002, представляват обстоятелства, засягащи или можещи да засегнат изпълнението на договора от страните по обективен и безпристрастен начин. Същите обстоятелства може да произтичат от икономически интерес, политически или национални предпочитания или семейни връзки.
- 2) Страните се ангажират да вземат всички необходими мерки за избягване конфликти на интереси и за информиране един друг, в рамките на 5 (пет) дни от

откриването им, за обстоятелства, които са довели или могат да доведат до такъв конфликт. Управляващият орган трябва да бъде незабавно уведомен за възникналите по време на изпълнението на договора конфликти на интереси. Управляващият орган си запазва правото на извършване на проверка на тези обстоятелства и вземане на нужните мерки, когато такива са нужни.

### **Чл. 13 Нередности и връщане на средства**

- 1) „Нередност” в настоящия договор за субсидия е всяко несъблюдаване на закона, регулацията и съответствието с клаузите на меморандумите за разбирателство, финансовите споразумения във връзка с фондовете на Общността и съответното съфинансиране, както и договорните клаузи, базиращи се на същите меморандуми/ споразумения, което с недопустим разход нанася вреда на общия бюджет на Европейските Общности или на бюджета, който те управляват в тяхно име и/или отпуснатия за съответното съфинансиране бюджет.
- 2) В случай на нередност, Управляващият орган има право в рамките на 5 (пет) работни дни от нейното откриване, да наложи на Водещия партньор необходимите мерки за елиминирането или намаляването на последствията върху изпълнението на проекта.
- 3) Управляващият орган има право да отложи или прекрати договора, в случай че партньорите не изпълнят наложените мерки.
- 4) В случай на извършване на нередност, Водещият партньор отговаря за възстановяването на цялата сума на Управляващия орган, дори и когато тя е извършена от друг партньор.
- 5) Управляващият орган решава дали изпълнението на договора да се отложи/ да бъде прекратено след извършване на проверка на предоставените от Водещия партньор и/или Съвместния технически секретариат аргументи и съответни документи.
- 6) В случай на вземане на решение за прекратяване на договора, Управляващият орган уведомява Водещия партньор за него и съответните финансови мерки. В този случай, Управляващият орган ще изиска от Водещия партньор връщане в рамките на 30 дни от получаване на известието на средствата, посочени в него, вкл. банковите такси.
- 7) В случай, че тези нередности са извършени от партньор, Водещият партньор изисква същите средства от виновния партньор с цел изплащането им на Управляващия орган.
- 8) В случай, че Водещият партньор не успее да възстанови надплатените средства от партньора/партньорите, той е длъжен да уведоми Управляващия орган и да изпрати цялата документация, необходима на Управляващия орган за вземане на нужните мерки, предвидени в действащото законодателство.
- 9) Всички извънредни плащания, направени от Управляващия орган, се считат за надплатени средства и Водещият партньор е длъжен да върне съответните суми в рамките на 30 дни от получаване на известието от Управляващия орган.
- 10) В случай, че нередността е открита преди финалното плащане, Управляващият орган има право да реши намаляването на възстановената

сума да започне със следващото плащане до пълното връщане на дълга, към който се начисляват и съответните банкови такси.

- 11) В случай, че нередността, довела до надплатена сума, бъде открита след финалното плащане или дългът не бъде напълно върнат, Управляващият орган е длъжен да уведоми Водещия партньор за надплатената сума, като последният има задължението да я върне в рамките на 30 дни от получаване на известието, заедно с банковите такси.
- 12) На 31-вият ден от изтичане на крайния срок, посочен в параграфи 6, 9, 11, започва да се начислява лихвен процент върху дължимите суми с два пункта по-голям от процента на Централната Европейска Банка в първия работен ден от месеца, в който изтича крайния срок.
- 13) Водещият партньор е длъжен да заплати банковите такси по връщането на средствата на Управляващия орган.
- 14) Управляващият орган им право на внасяне на финансови корекции съобразно *Указанията за внасяне на финансови корекции, приложими при нарушение на нормите за обществените поръчки (Анекс б)* в случай че Водещият партньор/ партньор/ите по проекта не спазят нормите за обществените поръчки, посочени в чл. 8, пар. 4, подточка д.

#### **Чл. 14 Одит, контрол и оценка на проекта**

- 1) Отговорните одиторски органи на ЕС и на двете държави партньорки и, в рамките на тяхната отговорност, одиторския орган от България и екипът одитори, както и Управляващият орган, са длъжни да извършат одит на правилното изразходване на средствата от Водещия партньор (или неговите партньори) или да организират извършването на одита от оторизирани лица.
- 2) В България и Бивша югославска република Македония бе изградена система за контрол от първо ниво, която има за цел да провери направените разходи от партньорите по проекта от всяка една държава. Във връзка с това, всеки партньор е длъжен да осигури проверка и утвърждаване на разходите си от одитор от държавата, на чиято територия се намира, преди подаване на заявлението за възстановяване на средствата.
- 3) Управляващият орган е длъжен да провери и контролира правилното изразходване на средствата от Водещия партньор или неговите партньори. Извършените от Управляващия орган проверки трябва да обхващат съответните административни, финансови, технически и физически аспекти на проектите. Управляващият орган носи отговорност за контрола на правилното изразходване на средствата от Водещия партньор или неговите партньори и в частност чрез предотвратяване, откриване и коригиране на нередности и връщане обратно на надплатени средства, ведно с лихвата върху просрочените вноски, когато такава е начислена.
- 4) Водещият партньор е длъжен да предостави всички документи, необходими за провеждането на одита, контрола или оценката; да предостави необходимата информация и осигури достъп до помещенията си. Водещият партньор и неговите партньори са длъжни да съхраняват всички файлове, документи и данни за проекта минимум три години след приключването на Трансгранична програма ИПП България – Бивша югославска република Македония.

Документите трябва да бъдат правилно архивирани. Освен това, Управляващият орган трябва да бъде уведомен за местоположението им.

- 5) Съгласно националното законодателство, Водещият партньор е длъжен да притежава отделна банкова сметка за проекта.
- 6) Водещият партньор е длъжен да гарантира изпълнението на посочените по-горе задължения от него и неговите партньори.
- 7) Дадените след одита препоръки трябва да бъдат спазвани. В противен случай Управляващият орган има право да прекрати договора.

#### **Чл. 15 Възлагане, юридическа приемственост**

- 1) Водещият партньор не може да се отказва изцяло или частично от правата и задълженията, произтичащи от настоящия договор, освен ако не е получил изричното съгласие на Управляващия орган и на Съвместния мониторингов комитет.
- 2) В случай на юридическа приемственост, напр. при промяна на юридическата форма на Водещия партньор, същият е длъжен да прехвърли всички задължения по настоящия договор на юридическия си приемник. Водещият партньор е длъжен предварително да уведоми Управляващия орган за промените в рамките на 15 работни дни.

#### **Чл. 16 Поправки**

- 1) Всички изменения на настоящия договор трябва да бъдат надлежно оправдани и са обект на одобряване от Съвместния мониторингов комитет (промяна на партньорите и т.н.). Същите влизат в сила с анекс към договора. В такива случаи, Управляващият орган има право на отлагане изпълнението на проекта до произнасяне на Съвместния мониторингов комитет.
- 2) Съгласуваните между двете страни изменения на договора или проекта не може при никакви обстоятелства да водят до увеличаване на невъзстановяемите финансови средства (ИПП и национално съфинансиране) и/или на техния процент от общата допустима стойност на проекта, посочена в чл. 3,2 от настоящия договор.
- 3) Анексите влизат в сила на следващия ден след подписването им от последната страна. Изключение правят случаите, в които анексът отразява промени в националното/ европейското приложимо законодателство, засягащи изпълнението на договора. В този случай промените влизат в сила от датата на влизане в сила на съответния законов акт.
- 4) Като изключение от клаузите на параграф 1, Водещият партньор има право след уведомяването на Управляващия орган да направи следните промени:
  - а) промени в бюджетните линии на бюджета на партньорите с лимит 10% от общия бюджет (със съгласието на всички останали партньори и на Водещия партньор и с предварителното уведомяване на Управляващия орган) преди предаването на съответното заявление за възстановяване на средства и когато максималната стойност на отпуснатото финансиране остава непроменена и основните положения на проекта останат

незасегнати. Водещият партньор предава на Управляващия орган известието и ревизирия бюджет, които влизат в сила с писменото съгласие на Управляващия орган;

б) промени в бюджетните линии са разрешени до 10% от по-малката бюджетна линия с предварително уведомяване на Управляващия орган преди подаването на съответното заявление за възстановяване на средства и когато максималната стойност на отпуснатото финансиране остава непроменена и основните положения на проекта останат незасегнати. Водещият партньор предава на Управляващия орган известието и ревизирия бюджет, които влизат в сила с писменото съгласие на Управляващия орган;

в) Промени в *Анекс 5 План-график за възстановяване на суми* могат да бъдат правени само с предварителното уведомяване на Управляващия орган съгласно изискванията на чл. 7;

г) Разрешени са промени в адреса, банковата сметка или одитора, за които Управляващият орган трябва да бъде информиран в 15-дневен срок от промяната.

- 5) Страните са задължени да съобщят за идеята за поправка на настоящия договор в минимум 30-дневен срок преди планираната дата на влизане в сила на анекса.

#### **Чл. 17 Прекратяване**

- 1) Всяко нарушение на клаузите на настоящия договор може да доведе до неговото прекратяване, спиране възстановяването на средствата и връщане на вече платени суми.
- 2) В изключителни и оправдани случаи, вкл. появата на форс мажорни обстоятелства, Управляващият орган има право да прекрати договора с писмено известие без връщане на вече платени суми.
- 3) Управляващият орган има право да прекрати договора или част от него без формалности и да изиска връщане на вече платените суми, когато:
  - а) Управляващият орган открие несъответствие между реалността и декларациите на Водещия партньор в молбата по отношение на финансиране на проекта по национални и европейски публични фондове и финансиране по други национални или европейски програми; или
  - б) Управляващият орган установи, че цялата отпусната субсидия, или част от нея, е изразходвана за цели, различни от договорените в настоящото; или
  - в) Управляващият орган открие, че срещу активите на Водещия партньор е образувана процедура по несъстоятелност или тя се дължи на липса на активи за покриване на разходите, когато това може да доведе до възпрепятстване или да представлява риск за изпълнението на проекта; или
  - г) Водещият партньор бъде закрит; или
  - д) Управляващият орган установи, че по време на изпълнението на проекта и 5 години след приключване на изпълнението му, Водещият партньор или друг партньор по проекта е продавал, продавал на лизинг или давал под наем на трето лице всички или част от стоките по проекта, закупени с отпуснатото финансиране; или

- е) Управляващият орган реши, че проектът вече не е допустим или че по време на изпълнението му и 5 години/ 2 години след приключването на изпълнението му са настъпили промени, които засягат условията на неговото изпълнение или дават неоправдано предимство на трета страна и промяната е резултат на промяна в характера на собствеността/ закриване/ промяна на местоположението на проекта; или
  - ж) Управляващият орган установи, че Водещият партньор не го е уведомил в рамките на посочения срок за случай на конфликт на интереси или не са били взети необходимите мерки за слагане край на тази ситуация; или
  - з) Управляващият орган открие, че Водещият партньор е излъгал в декларацията за допустимостта на ДДС.
- 4) Управляващият орган има право да прекрати договора с предварителна процедура за помирение и да изиска връщане на вече платените суми, когато:
- а) проектът не е и не може да бъде изпълнен по начин, който Управляващият орган счита за подходящ съобразно неговата цел; или
  - б) Водещият партньор не е предал навреме изисканите отчети или доказателства или не е предоставил навреме необходима информация и не е оправдал тези свои закъснения; или
  - в) Водещият партньор или партньорите по проекта пречат или възпрепятстват одита/ контрола, или не спазват препоръките на одиторите;
  - г) открита е нередност при Водещия партньор/ партньор по проекта; или
  - д) Водещият партньор не е изпълнил друго условие или изискване на настоящия договор; или
  - е) Водещият партньор не е предал молба за възстановяване на средства след изтичането на два последователни крайни срока
- 5) В случай, че Управляващият орган упражни правото си на прекратяване на договора, Водещият партньор е длъжен да му преведе изплатената сума. Същата сума е дължима в 30-дневен срок от датата на писмото, с което Управляващият орган потвърждава искането за връщане на средствата. Датата на падеж ще бъде изрично посочена в заповедта за връщане на средствата. В случай на неспазване на датата на падеж, върху дължимите суми се начисляват глоби с 1.5 пункта по-големи от процента на Централната Европейска Банка в първия работен ден на месеца, в който изтича крайния срок. Същите глоби не са включени в стойността на договора (те не са допустими разходи).
- 6) В случай, че преди изплащането на цялата стойност на субсидията на Водещия партньор, възникне някое от посочените в параграф 3 обстоятелства, плащанията се прекратяват и Управляващият орган няма да взема под внимание последващите заявления за възстановяване на останалите суми.

#### **Чл. 18 Форс-мажор**

- 1) Съгласно настоящият договор за субсидия, „форс-мажор” е всяко непредвидимо и непреодолимо обстоятелство, възникнало след подписването на настоящия договор и възпрепятстващо изпълнението на целия договор или на част от него. За форс-мажорни обстоятелства се считат войните, природните бедствия, общите стачки, въстанията, бунтовете, епидемиите, земетресенията,

наводненията и др. подобни явления. Форс-мажорните обстоятелства освобождават страните от отговорността за неизпълнение на част или всички задължения по настоящия договор за периода на тяхното действие и само ако бъдат надлежно съобщени. За форс-мажорно обстоятелство не се счита обстоятелство, подобно на описаните по-горе, което, без да създава невъзможност за изпълнение на договора, прави изпълнението на задълженията по него изключително трудно за една от страните.

- 2) Страната, която твърди, че е възникнало форс-мажорно обстоятелство, е длъжна в 5-дневен срок, считано от датата на възникването му, да уведоми за него другата страна и да докаже наличието на това обстоятелство в 15-дневен срок. В случай на изчезване на форс-мажорното обстоятелство, това трябва да бъде съобщено на другата страна в 5-дневен срок.
- 3) Отговорната страна поема разходите, ако не бъде спазена уведомителната процедура.
- 4) Изпълнението на договора се преустановява за времето на действие на форс-мажорното обстоятелство.
- 5) В случай, че се налага прекратяване на договора по причина на форс-мажорно обстоятелство, Управляващият орган има право в срок минимум три месеца да вземе решение дали договорът да бъде продължен/ изменен/ прекратен.

#### **Чл. 19 Кореспонденция**

- 1) До влизането в сила на настоящия договор партньорите посочват за седалища посочените по-долу адреси, на които законосъобразно ще се изпращат официалните известия:

##### **Управляващ орган**

Главна дирекция „Управление на териториалното сътрудничество”

Министерството на регионалното развитие и благоустройството

Етаж 5, Стая 521

ул. „Кирил и Методий” № 17-19

гр. София 1202

Република България

Тел.: +359 2 9405 487

Факс: +359 2 987 07 37

##### **Съвместен технически секретариат по**

Трансгранична програма ИПП България - Бивша югославска република Македония

ул. „Марин Дринов” № 7 (Бившия пионерски дом)

гр. Кюстендил 2500

Тел.: +359 78 55 11 85/3

Тел./Факс: +359 78 55 11 85

##### **Водещ партньор**

Община Рила, Република България

пл. „Възраждане” № 1

гр. Рила 2630, област Кюстендил

Тел.: +359 70 542130

Факс: +359 70 542286  
E-mail: [rila\\_tur@abv.bg](mailto:rila_tur@abv.bg)

- 2) Цялата кореспонденция между Управляващия орган и Водещия партньор се осъществява посредством Съвместния технически секретариат на английски език.
- 3) Промяната в седалището се съобщава на другата страна по договора в 15-дневен срок от настъпването ѝ.

#### **Чл. 20 Заключителни разпоредби**

- 1) В случай на възникване на спор между Управляващия орган и Водещия партньор във връзка с изпълнението на настоящия договор, той се решава по приятелски начин. В случай на непостигане на взаимно съгласие, спорът се разрешава от компетентните юридически власти на Република България.
- 2) Настоящият договор се управлява от българското законодателство.
- 3) Настоящият договор задължава страните да спазват изцяло и на добра воля всички клаузи съгласно принципа на законовата сила на окомплектования договор между страните.

#### **Чл. 21 Подписи**

- 1) Настоящият договор за субсидия се издава в три екземпляра на английски език – по един за Водещия партньор, Управляващия орган и Съвместния технически секретариат, и едно копие на български език за Управляващия орган.

Анекси:

Анекс 1: Одобрена молба и бюджет на проекта

Анекс 2: Подписан договор за партньорство

Анекс 3: Формуляр заявление за плащане и финансов идентификационен формуляр

Анекс 4: Примерен описателен финансов отчет

Анекс 5: План-график за възстановяване на суми

Анекс 6: Указания за внасяне на финансови корекции, при нарушение на нормите за обществените поръчки

Анекс 7: Други документи

Анекс 8: Документи, свързани с инвеститорските действия

#### **Управляващ орган**

*Законен представител:*

*1. Лиляна Павлова*

*Подпис: ...*

*Дата: 19.05.2011 г.*

#### **Водещ партньор**

*Законен представител:*

*Георги Кабзималски*

*Подпис: ...*

*Дата: 16.05.2011 г.*



2. *Лилия Бидова*

*Подпис: ... (не се четe)*

*Дата: 13.05.2011 г.*

ПЕЧАТ: Министерство на  
регионалното развитие  
и благоустройството

ПЕЧАТ: Община Рила  
Кмет-1